

Die Lagerplätze JiSsRaE'Ls in der Wildnis

אלה	מסעי	בני	ישראל	אשר	יצאו	מארץ	מצרים	לצבאתם
É'LāH≠ „diese“	MaSôÉ'J≠ „Söhne des“ „Zugschaften* der“	BhōNeJ≠ „Söhne des“ ~Erbauer des	JiSsRaÉ' L≠ JiSsRaE' L ü:Es fürstet EL 1	ĀSchā' R≠ welche	JaZô'U≠ herausgingen sie	MeĀ' RāZ≠ vom „Erdland“ von ~Ur-Wohltracht 2	MiZRā' JiM≠ „MiZRā' JiM“ ü:Bedrängnisse {dl}	LōZiBhōTā' M≠ zu „Heeren“, ihren
אלה	מסע	בן	ישראל	אשר	יצא	מין	מצרים	לצבאם
aj.mfp, pn.d! p	mp.cs	[na].mp.cs	na	pk.rl	ka.pe.3p	mfs.[cs] pk.pp	na.md	sf.3mp mfp.cs pk.pp

1 a:Er kämpft/liedet EL

2 a:~erstes Wohlbedachtliches, ~erster Läufer

3 a:Enttaucher, rückw.: „HaScheM“ ü:Der Name

4 a:A'LāPhs Gebirge, ~Ur-Schwangeres, ~A'LāPhs Schwangeres

בן	משה	ואחריו
BōJaD≠ in „Hand des“	MoSchā' H≠ MoSchā' H ü:Enttauchender 3	WōĀHāRo' N≠ und AHAro' N ü:Urbirge 4
בן	משה	ואחריו
na	na	na
pk.cj	na	na

ויכתב	משה	את	מוצאיהם	למסעיהם	על	פיה	יהוה	ואלה
WajjiKhTo' Bh≠ und „er schrieb“	MoSchā' H≠ MoSchā' H ü:Enttauchender 1	ĀT≠ ĀT	MOZāĒHā' M≠ „Herausgehensorte“, ihre Herausgehende ihre	LōMaSē'Hā' M≠ zu „Zugschaften“, ihren	ĀL≠ auf	PI'≠ „Mund des“	JaHāWā' H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	WōĒ' LāH≠ und „diese“
כתב	משה	את	מוצאם	למסעם	על	פה	יהוה	ואלה
ka.wft.3ms pk.cj	na	pk	sf.3mp mp.cs	sf.3mp mp.cs pk.pp	pk.pp	ms.cs+[sf.1s]	hi/pi.ft.3ms	aj.mfp, pn.d! p pk.cj

1 a:Enttaucher, rückw.: „HaScheM“ ü:Der Name

למוצאיהם	מסעיהם
LōMOZāĒHā' M≠ zu „Herausgehensorten“, ihren zu Herausgehenden ihren	MaSē'Hā' M≠ „Zugschaften“, ihre
למוצאם	מסעם
sf.3mp mp.cs pk.pp	sf.3mp mp.cs

ויסעו	מרעמסס	בהדש	הראשון	בחמשה	עשר	יום	לחדש	הראשון
WajjiS' U'≠ und „sie zogen weg“	MeRa' MōSe' S≠ von Ra' MōSe' S ü:Des Bösen Zerfließendes	BaCho' DāSch≠ in der „Neuung“	HaRi' Scho' N≠ der „anfänglichen“ der ~häufigen	BaChāMiSchā' H≠ im „fünf“	ĀSsa' R≠ „zehn“ e:15	JO' M≠ „Tag“	LaCho' DāSch≠ zu der „Neuung“	HaRi' Scho' N≠ der „anfänglichen“
נסעו	מון	בהדש	הראשון	חמש	עשר	יום	לחדש	הראשון
ka.wft.3mp pk.cj	na pk.pp	ms pk.pp+pk.at	aj.ms.[cs] pk.at	car.ms pk.pp	car.ms	ms.[cs]	ms pk.pp+pk.at	aj.ms.[cs] pk.at

ממחרת	הפסח	יצאו	בני	ישראל	בן	רמה	לעיני	כל
MiMoChoRa' T≠ vom „Nachttag“ von	HaPā' SaCh≠ dem „Pā' SaCh“ ü:Überhumpeln	JaZô'U'≠ gingen heraus sie	BhōNeJ≠ „Söhne des“	JiSsRaÉ' L≠ JiSsRaE' L ü:Es fürstet EL 1	na	RaMa' H≠ in „Hand“	LōÉ'Ne' J≠ zu „Augen von“ zu Gequellen von	KoL≠ „all“
ממחרת	הפסח	יצא	בן	ישראל	בן	רמה	לעיני	כל
fs.cs pk.pp	ms pk.at	ka.pe.3p	[na].mp.cs	na	na	fs.[cs] pk.pp	ka.{pt.fs} {pe.3mfs} {na	[na].ms.[cs]

1 a:Er kämpft/liedet EL

מצרים
MiZRā' JiM≠ „MiZRā' JiM“ ü:Bedrängnisse {dl}
מצרים
na.md

ומצרים	מקברים	את	אשר	הכה	יהוה	בהם	כל	בכור	ובאלהיהם
UMiZRā' JiM≠ und MiZRā' JiM ü:Bedrängnisse {dl}	MōQaBōRi' M≠ begrabende	Ē' T≠ ET	ĀSchā' R≠ welches	HiKa' H≠ „schlagen gemacht er“	JaHāWā' H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	BaHā' M≠ in „ihnen“	KoL≠ „allen“	BōKhO' R≠ „Erstling“	UBhe' Lo,HeHā' M≠ und in „ĀLoHi' M“*, ihren ü:Beeidete {pl} 1
מצרים	קבר	את	אשר	נכה	יהוה	בם	כל	בכור	באלהיהם
na pk.cj	pi.pt.mp	pk	pk.rl	hi.pe.3ms	hi/pi.ft.3ms	sf.3mp pk.pp	[na].ms.[cs]	ms.[cs]	sf.3mp mp.cs pk.pp pk.cj

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

עשה	יהוה	שפטים
ĀSsa' H≠ „hatte getätigt“ er tat er	JaHāWā' H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	SchōPhāThi' M≠ „Gerichte“
עשה	יהוה	שפט
ka.pe.3ms	hi/pi.ft.3ms	mp

1 a:Er kämpft/liedet EL

ויסעו	בני	ישראל	מרעמסס	ויחנו	בסכת
WajjiS' U'≠ und „sie zogen weg“	BhōNeJ≠ „Söhne des“ ~Verstehende des	JiSsRaÉ' L≠ JiSsRaE' L ü:Es fürstet EL 1	MeRa' MōSe' S≠ von Ra' MōSe' S ü:Des Bösen Zerfließendes	WajjaChāNU'≠ und „sie lagerten“	BōSuKo' T≠ in SuKo' T ü:Hütten
נסעו	בן	ישראל	מון	חנה	בסכות
ka.wft.3mp pk.cj	[na].mp.cs	na	na pk.pp	ka.wft.3mp pk.cj	na pk.pp

ויסעו	מסכת	ויחנו	באתם	אשר	בקצה	המדבר
WajjiS' U'≠ und „sie zogen weg“	MiSuKo' T≠ von SuKo' T ü:Hütten	WajjaChāNU'≠ und „sie lagerten“	BhōÉTā' M≠ in Etā' M ü:Urvollendete	ĀSchā' R≠ welches	BiQōZe' H≠ im „Ende von“	HaMiDBā' R≠ der „Wildnis“ der Stacheligen
נסעו	מון	מסכות	אחם	אשר	קצה	מדבר
ka.wft.3mp pk.cj	na pk.pp	na pk.pp	na pk.pp	pk.rl	ms.cs pk.pp	ms pk.at

ויסעו	מאתם	וישב	על	פי	תחילת	אשר	על	פני	בעל
WajjiS' U'≠ und „sie zogen weg“	MeÉTa' M≠ von Etā' M ü:Urvollendete	Wajja' SchoBh≠ und „er kehrte zurück“	ĀL≠ „über“ auf	PI'≠ „Pi“ ü:Mund	HaChIRo' T≠ HaChIRo' T ü:Der Entbrannte	ĀSchā' R≠ welches	ĀL≠ „gegenüber“ auf	PōNe' J≠ „Angesichtern von“	Ba' ĀL≠ „Ba' ĀL“ ü:Eigner
נסעו	מון	שוב	על	פה	תחילת	אשר	על	פניה	בעל
ka.wft.3mp pk.cj	na pk.pp	ka.wft.3ms pk.cj	pk.pp	ms.cs+[sf.1s]	na	pk.rl	pk.pp	mfp.cs	[na].ms.[cs]

1 a:~Verwahrter, ~Umspähler

צפון	ויחנו	לפני	מנדל
ZōPhO' N≠ ZōPhO' N ü:Nördlicher 1	WajjaChāNU'≠ und „sie lagerten“	LiPhōNe' J≠ zu „Angesichtern von“	MiGDo' L≠ MiGDo' L ü:Turm
צפון	חנה	לפניה	מנדל
na	ka.wft.3mp pk.cj	mfp.cs pk.pp	na

ויסעו	מפני	תחילת	ויעברו	בתוך	הים	המדבר	וילכו
WajjiS' U'≠ und „sie zogen weg“	MiPōNe' J≠ von „Angesichtern von“	HaChIRo' T≠ HaChIRo' T ü:Der Entbrannte	WajjaĀBhRU'≠ und „sie gingen hinüber“ und sie jenseitigten	BhōTOKh≠ in „Mitte von“	Hajja' M≠ dem „Meer“	HaMiDBā' RāH≠ der „Wildnis“ warts der Stacheligen warts	WajjeLōKhU'≠ und „sie gingen“
נסעו	מון	תחילת	עבר	תוך	ים	המדבר	הלך
ka.wft.3mp pk.cj	mfp.cs pk.pp	na pk.at	ka.wft.3mp pk.cj	ms.cs pk.pp	ms pk.at	sf.drH ms pk.at	ka.wft.3mp pk.cj

וַיִּסְעוּ	וַיַּחֲנוּ	וַיָּבֹאוּ	אֵילָמָה	וּבְאֵילָם	שְׁתֵּים	עֶשְׂרֵה	עֵינָת	מַיִם	וּשְׁבַעִים
WajjiS'U'≠ und 'sie zogen weg'	WajjaChaNU'≠ und 'sie lagerten' ü:Urvollendete	BöMiDBa'R'≠ in „Wildnis des“	ÉTa'M≠ ETa'M ü:Urvollendete	WajjaChaNU'≠ und 'sie lagerten' und sie ~begnadeten	BöMaRa'H'≠ in „MaRa'H' ü:Bitter war er	SchöTe'IM'≠ „zwei“	ÄSsRe'H'≠ „zehn“ e:12	Ma'JiM'≠ „Wassern“	WöSchiBh'I'M'≠ und „siebzig“
דָּרַךְ mfs.[cs]	בְּ pk.pp	בְּ ms.cs pk.pp	אֵתָם na	כְּ pk.pp	בְּ na pk.pp pk.cj	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.cj
וַיִּסְעוּ	וַיַּחֲנוּ	וַיָּבֹאוּ	אֵילָמָה	וּבְאֵילָם	שְׁתֵּים	עֶשְׂרֵה	עֵינָת	מַיִם	וּשְׁבַעִים
WajjiS'U'≠ und 'sie zogen weg'	WajjaChaNU'≠ und 'sie lagerten' ü:Hallenartige {pl}	MeÉLi'M'≠ von EJLi'M ü:Hallenartige {pl}	WajjaChaNU'≠ und 'sie lagerten' und sie ~begnadeten	ÉLi'MaH'≠ EJLi'M wärs ü:Hallenartige {pl}	UBhöÉLi'M'≠ und in EJLi'M ü:Hallenartige {pl}	SchöTe'IM'≠ „zwei“	ÄSsRe'H'≠ „zehn“ e:12	Ma'JiM'≠ „Wassern“	WöSchiBh'I'M'≠ und „siebzig“
נָסַע	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.cj
וַיִּסְעוּ	וַיַּחֲנוּ	וַיָּבֹאוּ	אֵילָמָה	וּבְאֵילָם	שְׁתֵּים	עֶשְׂרֵה	עֵינָת	מַיִם	וּשְׁבַעִים
WajjiS'U'≠ und 'sie zogen weg'	WajjaChaNU'≠ und 'sie lagerten' ü:Hallenartige {pl}	MeÉLi'M'≠ von EJLi'M ü:Hallenartige {pl}	WajjaChaNU'≠ und 'sie lagerten' und sie ~begnadeten	ÉLi'MaH'≠ EJLi'M wärs ü:Hallenartige {pl}	UBhöÉLi'M'≠ und in EJLi'M ü:Hallenartige {pl}	SchöTe'IM'≠ „zwei“	ÄSsRe'H'≠ „zehn“ e:12	Ma'JiM'≠ „Wassern“	WöSchiBh'I'M'≠ und „siebzig“
נָסַע	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.cj
וַיִּסְעוּ	וַיַּחֲנוּ	וַיָּבֹאוּ	אֵילָמָה	וּבְאֵילָם	שְׁתֵּים	עֶשְׂרֵה	עֵינָת	מַיִם	וּשְׁבַעִים
WajjiS'U'≠ und 'sie zogen weg'	WajjaChaNU'≠ und 'sie lagerten' ü:Hallenartige {pl}	MeÉLi'M'≠ von EJLi'M ü:Hallenartige {pl}	WajjaChaNU'≠ und 'sie lagerten' und sie ~begnadeten	ÉLi'MaH'≠ EJLi'M wärs ü:Hallenartige {pl}	UBhöÉLi'M'≠ und in EJLi'M ü:Hallenartige {pl}	SchöTe'IM'≠ „zwei“	ÄSsRe'H'≠ „zehn“ e:12	Ma'JiM'≠ „Wassern“	WöSchiBh'I'M'≠ und „siebzig“
נָסַע	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.cj
וַיִּסְעוּ	וַיַּחֲנוּ	וַיָּבֹאוּ	אֵילָמָה	וּבְאֵילָם	שְׁתֵּים	עֶשְׂרֵה	עֵינָת	מַיִם	וּשְׁבַעִים
WajjiS'U'≠ und 'sie zogen weg'	WajjaChaNU'≠ und 'sie lagerten' ü:Hallenartige {pl}	MeÉLi'M'≠ von EJLi'M ü:Hallenartige {pl}	WajjaChaNU'≠ und 'sie lagerten' und sie ~begnadeten	ÉLi'MaH'≠ EJLi'M wärs ü:Hallenartige {pl}	UBhöÉLi'M'≠ und in EJLi'M ü:Hallenartige {pl}	SchöTe'IM'≠ „zwei“	ÄSsRe'H'≠ „zehn“ e:12	Ma'JiM'≠ „Wassern“	WöSchiBh'I'M'≠ und „siebzig“
נָסַע	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.cj
וַיִּסְעוּ	וַיַּחֲנוּ	וַיָּבֹאוּ	אֵילָמָה	וּבְאֵילָם	שְׁתֵּים	עֶשְׂרֵה	עֵינָת	מַיִם	וּשְׁבַעִים
WajjiS'U'≠ und 'sie zogen weg'	WajjaChaNU'≠ und 'sie lagerten' ü:Hallenartige {pl}	MeÉLi'M'≠ von EJLi'M ü:Hallenartige {pl}	WajjaChaNU'≠ und 'sie lagerten' und sie ~begnadeten	ÉLi'MaH'≠ EJLi'M wärs ü:Hallenartige {pl}	UBhöÉLi'M'≠ und in EJLi'M ü:Hallenartige {pl}	SchöTe'IM'≠ „zwei“	ÄSsRe'H'≠ „zehn“ e:12	Ma'JiM'≠ „Wassern“	WöSchiBh'I'M'≠ und „siebzig“
נָסַע	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.cj
וַיִּסְעוּ	וַיַּחֲנוּ	וַיָּבֹאוּ	אֵילָמָה	וּבְאֵילָם	שְׁתֵּים	עֶשְׂרֵה	עֵינָת	מַיִם	וּשְׁבַעִים
WajjiS'U'≠ und 'sie zogen weg'	WajjaChaNU'≠ und 'sie lagerten' ü:Hallenartige {pl}	MeÉLi'M'≠ von EJLi'M ü:Hallenartige {pl}	WajjaChaNU'≠ und 'sie lagerten' und sie ~begnadeten	ÉLi'MaH'≠ EJLi'M wärs ü:Hallenartige {pl}	UBhöÉLi'M'≠ und in EJLi'M ü:Hallenartige {pl}	SchöTe'IM'≠ „zwei“	ÄSsRe'H'≠ „zehn“ e:12	Ma'JiM'≠ „Wassern“	WöSchiBh'I'M'≠ und „siebzig“
נָסַע	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.cj
וַיִּסְעוּ	וַיַּחֲנוּ	וַיָּבֹאוּ	אֵילָמָה	וּבְאֵילָם	שְׁתֵּים	עֶשְׂרֵה	עֵינָת	מַיִם	וּשְׁבַעִים
WajjiS'U'≠ und 'sie zogen weg'	WajjaChaNU'≠ und 'sie lagerten' ü:Hallenartige {pl}	MeÉLi'M'≠ von EJLi'M ü:Hallenartige {pl}	WajjaChaNU'≠ und 'sie lagerten' und sie ~begnadeten	ÉLi'MaH'≠ EJLi'M wärs ü:Hallenartige {pl}	UBhöÉLi'M'≠ und in EJLi'M ü:Hallenartige {pl}	SchöTe'IM'≠ „zwei“	ÄSsRe'H'≠ „zehn“ e:12	Ma'JiM'≠ „Wassern“	WöSchiBh'I'M'≠ und „siebzig“
נָסַע	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.cj
וַיִּסְעוּ	וַיַּחֲנוּ	וַיָּבֹאוּ	אֵילָמָה	וּבְאֵילָם	שְׁתֵּים	עֶשְׂרֵה	עֵינָת	מַיִם	וּשְׁבַעִים
WajjiS'U'≠ und 'sie zogen weg'	WajjaChaNU'≠ und 'sie lagerten' ü:Hallenartige {pl}	MeÉLi'M'≠ von EJLi'M ü:Hallenartige {pl}	WajjaChaNU'≠ und 'sie lagerten' und sie ~begnadeten	ÉLi'MaH'≠ EJLi'M wärs ü:Hallenartige {pl}	UBhöÉLi'M'≠ und in EJLi'M ü:Hallenartige {pl}	SchöTe'IM'≠ „zwei“	ÄSsRe'H'≠ „zehn“ e:12	Ma'JiM'≠ „Wassern“	WöSchiBh'I'M'≠ und „siebzig“
נָסַע	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.cj
וַיִּסְעוּ	וַיַּחֲנוּ	וַיָּבֹאוּ	אֵילָמָה	וּבְאֵילָם	שְׁתֵּים	עֶשְׂרֵה	עֵינָת	מַיִם	וּשְׁבַעִים
WajjiS'U'≠ und 'sie zogen weg'	WajjaChaNU'≠ und 'sie lagerten' ü:Hallenartige {pl}	MeÉLi'M'≠ von EJLi'M ü:Hallenartige {pl}	WajjaChaNU'≠ und 'sie lagerten' und sie ~begnadeten	ÉLi'MaH'≠ EJLi'M wärs ü:Hallenartige {pl}	UBhöÉLi'M'≠ und in EJLi'M ü:Hallenartige {pl}	SchöTe'IM'≠ „zwei“	ÄSsRe'H'≠ „zehn“ e:12	Ma'JiM'≠ „Wassern“	WöSchiBh'I'M'≠ und „siebzig“
נָסַע	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.cj
וַיִּסְעוּ	וַיַּחֲנוּ	וַיָּבֹאוּ	אֵילָמָה	וּבְאֵילָם	שְׁתֵּים	עֶשְׂרֵה	עֵינָת	מַיִם	וּשְׁבַעִים
WajjiS'U'≠ und 'sie zogen weg'	WajjaChaNU'≠ und 'sie lagerten' ü:Hallenartige {pl}	MeÉLi'M'≠ von EJLi'M ü:Hallenartige {pl}	WajjaChaNU'≠ und 'sie lagerten' und sie ~begnadeten	ÉLi'MaH'≠ EJLi'M wärs ü:Hallenartige {pl}	UBhöÉLi'M'≠ und in EJLi'M ü:Hallenartige {pl}	SchöTe'IM'≠ „zwei“	ÄSsRe'H'≠ „zehn“ e:12	Ma'JiM'≠ „Wassern“	WöSchiBh'I'M'≠ und „siebzig“
נָסַע	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.cj
וַיִּסְעוּ	וַיַּחֲנוּ	וַיָּבֹאוּ	אֵילָמָה	וּבְאֵילָם	שְׁתֵּים	עֶשְׂרֵה	עֵינָת	מַיִם	וּשְׁבַעִים
WajjiS'U'≠ und 'sie zogen weg'	WajjaChaNU'≠ und 'sie lagerten' ü:Hallenartige {pl}	MeÉLi'M'≠ von EJLi'M ü:Hallenartige {pl}	WajjaChaNU'≠ und 'sie lagerten' und sie ~begnadeten	ÉLi'MaH'≠ EJLi'M wärs ü:Hallenartige {pl}	UBhöÉLi'M'≠ und in EJLi'M ü:Hallenartige {pl}	SchöTe'IM'≠ „zwei“	ÄSsRe'H'≠ „zehn“ e:12	Ma'JiM'≠ „Wassern“	WöSchiBh'I'M'≠ und „siebzig“
נָסַע	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.cj
וַיִּסְעוּ	וַיַּחֲנוּ	וַיָּבֹאוּ	אֵילָמָה	וּבְאֵילָם	שְׁתֵּים	עֶשְׂרֵה	עֵינָת	מַיִם	וּשְׁבַעִים
WajjiS'U'≠ und 'sie zogen weg'	WajjaChaNU'≠ und 'sie lagerten' ü:Hallenartige {pl}	MeÉLi'M'≠ von EJLi'M ü:Hallenartige {pl}	WajjaChaNU'≠ und 'sie lagerten' und sie ~begnadeten	ÉLi'MaH'≠ EJLi'M wärs ü:Hallenartige {pl}	UBhöÉLi'M'≠ und in EJLi'M ü:Hallenartige {pl}	SchöTe'IM'≠ „zwei“	ÄSsRe'H'≠ „zehn“ e:12	Ma'JiM'≠ „Wassern“	WöSchiBh'I'M'≠ und „siebzig“
נָסַע	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.cj
וַיִּסְעוּ	וַיַּחֲנוּ	וַיָּבֹאוּ	אֵילָמָה	וּבְאֵילָם	שְׁתֵּים	עֶשְׂרֵה	עֵינָת	מַיִם	וּשְׁבַעִים
WajjiS'U'≠ und 'sie zogen weg'	WajjaChaNU'≠ und 'sie lagerten' ü:Hallenartige {pl}	MeÉLi'M'≠ von EJLi'M ü:Hallenartige {pl}	WajjaChaNU'≠ und 'sie lagerten' und sie ~begnadeten	ÉLi'MaH'≠ EJLi'M wärs ü:Hallenartige {pl}	UBhöÉLi'M'≠ und in EJLi'M ü:Hallenartige {pl}	SchöTe'IM'≠ „zwei“	ÄSsRe'H'≠ „zehn“ e:12	Ma'JiM'≠ „Wassern“	WöSchiBh'I'M'≠ und „siebzig“
נָסַע	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.cj
וַיִּסְעוּ	וַיַּחֲנוּ	וַיָּבֹאוּ	אֵילָמָה	וּבְאֵילָם	שְׁתֵּים	עֶשְׂרֵה	עֵינָת	מַיִם	וּשְׁבַעִים
WajjiS'U'≠ und 'sie zogen weg'	WajjaChaNU'≠ und 'sie lagerten' ü:Hallenartige {pl}	MeÉLi'M'≠ von EJLi'M ü:Hallenartige {pl}	WajjaChaNU'≠ und 'sie lagerten' und sie ~begnadeten	ÉLi'MaH'≠ EJLi'M wärs ü:Hallenartige {pl}	UBhöÉLi'M'≠ und in EJLi'M ü:Hallenartige {pl}	SchöTe'IM'≠ „zwei“	ÄSsRe'H'≠ „zehn“ e:12	Ma'JiM'≠ „Wassern“	WöSchiBh'I'M'≠ und „siebzig“
נָסַע	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.cj
וַיִּסְעוּ	וַיַּחֲנוּ	וַיָּבֹאוּ	אֵילָמָה	וּבְאֵילָם	שְׁתֵּים	עֶשְׂרֵה	עֵינָת	מַיִם	וּשְׁבַעִים
WajjiS'U'≠ und 'sie zogen weg'	WajjaChaNU'≠ und 'sie lagerten' ü:Hallenartige {pl}	MeÉLi'M'≠ von EJLi'M ü:Hallenartige {pl}	WajjaChaNU'≠ und 'sie lagerten' und sie ~begnadeten	ÉLi'MaH'≠ EJLi'M wärs ü:Hallenartige {pl}	UBhöÉLi'M'≠ und in EJLi'M ü:Hallenartige {pl}	SchöTe'IM'≠ „zwei“	ÄSsRe'H'≠ „zehn“ e:12	Ma'JiM'≠ „Wassern“	WöSchiBh'I'M'≠ und „siebzig“
נָסַע	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.cj
וַיִּסְעוּ	וַיַּחֲנוּ	וַיָּבֹאוּ	אֵילָמָה	וּבְאֵילָם	שְׁתֵּים	עֶשְׂרֵה	עֵינָת	מַיִם	וּשְׁבַעִים
WajjiS'U'≠ und 'sie zogen weg'	WajjaChaNU'≠ und 'sie lagerten' ü:Hallenartige {pl}	MeÉLi'M'≠ von EJLi'M ü:Hallenartige {pl}	WajjaChaNU'≠ und 'sie lagerten' und sie ~begnadeten	ÉLi'MaH'≠ EJLi'M wärs ü:Hallenartige {pl}	UBhöÉLi'M'≠ und in EJLi'M ü:Hallenartige {pl}	SchöTe'IM'≠ „zwei“	ÄSsRe'H'≠ „zehn“ e:12	Ma'JiM'≠ „Wassern“	WöSchiBh'I'M'≠ und „siebzig“
נָסַע	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.cj
וַיִּסְעוּ	וַיַּחֲנוּ	וַיָּבֹאוּ	אֵילָמָה	וּבְאֵילָם	שְׁתֵּים	עֶשְׂרֵה	עֵינָת	מַיִם	וּשְׁבַעִים
WajjiS'U'≠ und 'sie zogen weg'	WajjaChaNU'≠ und 'sie lagerten' ü:Hallenartige {pl}	MeÉLi'M'≠ von EJLi'M ü:Hallenartige {pl}	WajjaChaNU'≠ und 'sie lagerten' und sie ~begnadeten	ÉLi'MaH'≠ EJLi'M wärs ü:Hallenartige {pl}	UBhöÉLi'M'≠ und in EJLi'M ü:Hallenartige {pl}	SchöTe'IM'≠ „zwei“	ÄSsRe'H'≠ „zehn“ e:12	Ma'JiM'≠ „Wassern“	WöSchiBh'I'M'≠ und „siebzig“
נָסַע	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.cj
וַיִּסְעוּ	וַיַּחֲנוּ	וַיָּבֹאוּ	אֵילָמָה	וּבְאֵילָם	שְׁתֵּים	עֶשְׂרֵה	עֵינָת	מַיִם	וּשְׁבַעִים
WajjiS'U'≠ und 'sie zogen weg'	WajjaChaNU'≠ und 'sie lagerten' ü:Hallenartige {pl}	MeÉLi'M'≠ von EJLi'M ü:Hallenartige {pl}	WajjaChaNU'≠ und 'sie lagerten' und sie ~begnadeten	ÉLi'MaH'≠ EJLi'M wärs ü:Hallenartige {pl}	UBhöÉLi'M'≠ und in EJLi'M ü:Hallenartige {pl}	SchöTe'IM'≠ „zwei“	ÄSsRe'H'≠ „zehn“ e:12	Ma'JiM'≠ „Wassern“	WöSchiBh'I'M'≠ und „siebzig“
נָסַע	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.cj
וַיִּסְעוּ	וַיַּחֲנוּ	וַיָּבֹאוּ	אֵילָמָה	וּבְאֵילָם	שְׁתֵּים	עֶשְׂרֵה	עֵינָת	מַיִם	וּשְׁבַעִים
WajjiS'U'≠ und 'sie zogen weg'	WajjaChaNU'≠ und 'sie lagerten' ü:Hallenartige {pl}	MeÉLi'M'≠ von EJLi'M ü:Hallenartige {pl}	WajjaChaNU'≠ und 'sie lagerten' und sie ~begnadeten	ÉLi'MaH'≠ EJLi'M wärs ü:Hallenartige {pl}	UBhöÉLi'M'≠ und in EJLi'M ü:Hallenartige {pl}	SchöTe'IM'≠ „zwei“	ÄSsRe'H'≠ „zehn“ e:12	Ma'JiM'≠ „Wassern“	WöSchiBh'I'M'≠ und „siebzig“
נָסַע	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.cj
וַיִּסְעוּ	וַיַּחֲנוּ	וַיָּבֹאוּ	אֵילָמָה	וּבְאֵילָם	שְׁתֵּים	עֶשְׂרֵה	עֵינָת	מַיִם	וּשְׁבַעִים
WajjiS'U'≠ und 'sie zogen weg'	WajjaChaNU'≠ und 'sie lagerten' ü:Hallenartige {pl}	MeÉLi'M'≠ von EJLi'M ü:Hallenartige {pl}	WajjaChaNU'≠ und 'sie lagerten' und sie ~begnadeten	ÉLi'MaH'≠ EJLi'M wärs ü:Hallenartige {pl}	UBhöÉLi'M'≠ und in EJLi'M ü:Hallenartige {pl}	SchöTe'IM'≠ „zwei“	ÄSsRe'H'≠ „zehn“ e:12	Ma'JiM'≠ „Wassern“	WöSchiBh'I'M'≠ und „siebzig“
נָסַע	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.cj
וַיִּסְעוּ	וַיַּחֲנוּ	וַיָּבֹאוּ	אֵילָמָה	וּבְאֵילָם	שְׁתֵּים	עֶשְׂרֵה	עֵינָת	מַיִם	וּשְׁבַעִים
WajjiS'U'≠ und 'sie zogen weg'	WajjaChaNU'≠ und 'sie lagerten' ü:Hallenartige {pl}	MeÉLi'M'≠ von EJLi'M ü:Hallenartige {pl}	WajjaChaNU'≠ und 'sie lagerten' und sie ~begnadeten	ÉLi'MaH'≠ EJLi'M wärs ü:Hallenartige {pl}	UBhöÉLi'M'≠ und in EJLi'M ü:Hallenartige {pl}	SchöTe'IM'≠ „zwei“	ÄSsRe'H'≠ „zehn“ e:12	Ma'JiM'≠ „Wassern“	WöSchiBh'I'M'≠ und „siebzig“
נָסַע	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.cj
וַיִּסְעוּ	וַיַּחֲנוּ	וַיָּבֹאוּ	אֵילָמָה	וּבְאֵילָם	שְׁתֵּים	עֶשְׂרֵה	עֵינָת	מַיִם	וּשְׁבַעִים
WajjiS'U'≠ und 'sie zogen weg'	WajjaChaNU'≠ und 'sie lagerten' ü:Hallenartige {pl}	MeÉLi'M'≠ von EJLi'M ü:Hallenartige {pl}	WajjaChaNU'≠ und 'sie lagerten' und sie ~begnadeten	ÉLi'MaH'≠ EJLi'M wärs ü:Hallenartige {pl}	UBhöÉLi'M'≠ und in EJLi'M ü:Hallenartige {pl}	SchöTe'IM'≠ „zwei“	ÄSsRe'H'≠ „zehn“ e:12	Ma'JiM'≠ „Wassern“	WöSchiBh'I'M'≠ und „siebzig“
נָסַע	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.pp	כְּ pk.cj

a:Widder

a:Widder

a:Dornbuschiger

a:Dornbuschiger

a:Granatfruchtender

a:Granatfruchtender

וַיִּסְעוּ	מִלְבָּנָה	וַיַּחֲנוּ	בְּרִסָּה:
WajjisˁUˁ [≠] und ˁsie zogen weg ⁼	MiLiBhNaˁH [≠] von LiBhNaˁH ü:Ziegel förmiges /Weißes	WajjaChaNUˁ [≠] und ˁsie lagerten ⁼	BöRiSaˁH [≠] in RiSaˁH ü:Rieselige
נָסַע	מִן לִבְנָה	כָּהֵנָה	בְּרִסָּה
na pk.pp	na pk.pp	ka.wft.3mp pk.cj	na pk.pp
וַיִּסְעוּ	מִרְסָּה	וַיַּחֲנוּ	בְּקֵהֶלְתָּה:
WajjisˁUˁ [≠] und ˁsie zogen weg ⁼	MeRiSaˁH [≠] von RiSaˁH ü:Rieselige	WajjaChaNUˁ [≠] und ˁsie lagerten ⁼	BiQöHeLaˁTaH [≠] in QöHeLaˁTaH ü:Stimm gee inigte
נָסַע	מִן רִסָּה	כָּהֵנָה	בְּקֵהֶלְתָּה
na pk.pp	na pk.pp	ka.wft.3mp pk.cj	na pk.pp
וַיִּסְעוּ	מִקֵּהֶלְתָּה	וַיַּחֲנוּ	בְּהַר־
WajjisˁUˁ [≠] und ˁsie zogen weg ⁼	MiQöHeLaˁTaH [≠] von QöHeLaˁTaH ü:Stimm gee inigte	WajjaChaNUˁ [≠] und ˁsie lagerten ⁼	SchaˁPhäR [≠] im „Berg des“ ü:Entfalt et es
נָסַע	מִן קֵהֶלְתָּה	כָּהֵנָה	בְּהַר־
na pk.pp	na pk.pp	ka.wft.3mp pk.cj	[na].ms
וַיִּסְעוּ	מִהַר־	וַיַּחֲנוּ	בְּחֶרְדָּה:
WajjisˁUˁ [≠] und ˁsie zogen weg ⁼	MeHaR [≠] vom „Berg des“ ü:Entfalt et es	WajjaChaNUˁ [≠] und ˁsie lagerten ⁼	BaChaRaDaˁH [≠] in ChaRaDaˁH ü:Zittern
נָסַע	מִן הַר	כָּהֵנָה	בְּחֶרְדָּה
na pk.pp	ms.[cs] pk.pp	ka.wft.3mp pk.cj	na pk.pp
וַיִּסְעוּ	מִחֶרְדָּה	וַיַּחֲנוּ	בְּמִקְהֶלֶת:
WajjisˁUˁ [≠] und ˁsie zogen weg ⁼	MeChaRaDaˁH [≠] von ChaRaDaˁH ü:Zittern	WajjaChaNUˁ [≠] und ˁsie lagerten ⁼	BöMaQHeLoˁT [≠] in „MaQHeLoˁT“ ü:Stimm gee inte {fp}
נָסַע	מִן חֶרְדָּה	כָּהֵנָה	בְּמִקְהֶלֶת
na pk.pp	na pk.pp	ka.wft.3mp pk.cj	na fp pk.pp
וַיִּסְעוּ	מִמִּקְהֶלֶת	וַיַּחֲנוּ	בְּתַחַת:
WajjisˁUˁ [≠] und ˁsie zogen weg ⁼	MiMaQHeLoˁT [≠] von „MaQHeLoˁT“ ü:Stimm gee einte {fp}	WajjaChaNUˁ [≠] und ˁsie lagerten ⁼	BöTaˁChaT [≠] in TaˁChaT ü:Unter 1
נָסַע	מִן מִקְהֶלֶת	כָּהֵנָה	בְּתַחַת
na pk.pp	na fp pk.pp	ka.wft.3mp pk.cj	pk.pp.[na] pk.pp
וַיִּסְעוּ	מִתַּחַת	וַיַּחֲנוּ	בְּתַרְח:
WajjisˁUˁ [≠] und ˁsie zogen weg ⁼	MiTäˁChaT [≠] von TaˁChaT ü:Unter 1	WajjaChaNUˁ [≠] und ˁsie lagerten ⁼	BöTaˁRaCh [≠] in TäˁRaCh ü:Geist be windung
נָסַע	מִן תַּחַת	כָּהֵנָה	בְּתַרְח
pk.pp/av, na pk.pp	na pk.pp	ka.wft.3mp pk.cj	na pk.pp
וַיִּסְעוּ	מִתַּרְח	וַיַּחֲנוּ	בְּמִתְקָה:
WajjisˁUˁ [≠] und ˁsie zogen weg ⁼	MiTäˁRaCh [≠] von TäˁRaCh ü:Geist be windung	WajjaChaNUˁ [≠] und ˁsie lagerten ⁼	BöMiTQaˁH [≠] in MiTQaˁH ü:Besüßung
נָסַע	מִן תַּרְח	כָּהֵנָה	בְּמִתְקָה
na pk.pp	na pk.pp	ka.wft.3mp pk.cj	na pk.pp
וַיִּסְעוּ	מִמִּתְקָה	וַיַּחֲנוּ	בְּחִשְׁמוֹנָה:
WajjisˁUˁ [≠] und ˁsie zogen weg ⁼	MiMiTQaˁH [≠] von MiTQaˁH ü:Besüßung	WajjaChaNUˁ [≠] und ˁsie lagerten ⁼	BöChaSchMoNaˁH [≠] in ChaSchMoNaˁH ü:Bronze re iche
נָסַע	מִן מִתְקָה	כָּהֵנָה	בְּחִשְׁמוֹנָה
na pk.pp	na pk.pp	ka.wft.3mp pk.cj	na pk.pp
וַיִּסְעוּ	מִחִשְׁמוֹנָה	וַיַּחֲנוּ	בְּמוֹסֵרוֹת:
WajjisˁUˁ [≠] und ˁsie zogen weg ⁼	MeChaSchMoNaˁH [≠] von ChaSchMoNaˁH ü:Bronze re iche	WajjaChaNUˁ [≠] und ˁsie lagerten ⁼	BöMoSeROˁT [≠] in MoSeROˁT ü:Erzü ch tigungen
נָסַע	מִן חִשְׁמוֹנָה	כָּהֵנָה	בְּמוֹסֵרוֹת
na pk.pp	na pk.pp	ka.wft.3mp pk.cj	na pk.pp
וַיִּסְעוּ	מִמֹּסֵרוֹת	וַיַּחֲנוּ	בְּבִנִי:
WajjisˁUˁ [≠] und ˁsie zogen weg ⁼	MiMoSeROˁT [≠] von MoSeROˁT ü:Erzü ch tigungen	WajjaChaNUˁ [≠] und ˁsie lagerten ⁼	JaÄQaˁN [≠] in „BöNeˁJ“ ü:Söh n e von
נָסַע	מִן מוֹסֵרָה	כָּהֵנָה	בְּבִנִי
na pk.pp	na pk.pp	ka.wft.3mp pk.cj	mp.cs pk.pp
וַיִּסְעוּ	מִבְּנֵי	וַיַּחֲנוּ	הַנְּדָגָד:
WajjisˁUˁ [≠] und ˁsie zogen weg ⁼	MiBöNeˁJ [≠] von „BöNeˁJ“ ü:Söh n e von	WajjaChaNUˁ [≠] und ˁsie lagerten ⁼	HaGiDGaˁD [≠] in ChoR ü:Lo ch
נָסַע	מִן בְּנֵי	כָּהֵנָה	הַנְּדָגָד
mp.cs pk.pp	na pk.pp	ka.wft.3mp pk.cj	na pk.pp
וַיִּסְעוּ	מִחֵר	וַיַּחֲנוּ	בְּיִטְבְּתָה:
WajjisˁUˁ [≠] und ˁsie zogen weg ⁼	MeChoˁR [≠] von ChoR ü:Lo ch	WajjaChaNUˁ [≠] und ˁsie lagerten ⁼	BöJoThBhaˁTaH [≠] in JoThBhaˁTaH ü:Wohl ge fälligkeit
נָסַע	מִן הַר	כָּהֵנָה	בְּיִטְבְּתָה
na pk.pp	na pk.pp	ka.wft.3mp pk.cj	na pk.pp
וַיִּסְעוּ	מִיִּטְבְּתָה	וַיַּחֲנוּ	בְּעֶבְרָנָה:
WajjisˁUˁ [≠] und ˁsie zogen weg ⁼	MiJoThBhaˁTaH [≠] von JoThBhaˁTaH ü:Wohl ge fälligkeit	WajjaChaNUˁ [≠] und ˁsie lagerten ⁼	BöÄBhRoNaˁH [≠] in ÄBhRoNaˁH ü:Ü ber gangene
נָסַע	מִן יִטְבְּתָה	כָּהֵנָה	בְּעֶבְרָנָה
na pk.pp	na pk.pp	ka.wft.3mp pk.cj	na pk.pp

1 a:Anstatt

1 a:Anstatt

וִיסְעוּ		מַעְבְּרָנָה		וַיַּחֲנוּ		בַּעֲצִיּוֹן		גִּבְרָה:					
WajjisˈUː ¹ und ˈsie zogen wegː		Me.ĀBhRoNaˈH ¹ von ĀBhRoNaˈH ¹ ü:Übergangene		WaJjaChəNUː ¹ und ˈsie lagertenː		BöÄZJoˈN ¹ in ÄZJoˈN ¹ ü:Bäumung		GaˈBhāR ¹ „GäˈBhār“ ü:Ermächtigtger					
נָסַע		מָן עֲבָרְנָה		חָנָה		בָּ עֲצִיּוֹן		גִּבְרָה					
pk.cj		na pk.pp		ka.wft.3mp pk.cj		na pk.pp		[na].ms					
וִיסְעוּ		מַעֲצִיּוֹן		גִּבְרָה		וַיַּחֲנוּ		בַּמִּדְבָּר־צֵן		הוּא		קָדָשׁ:	
WajjisˈUː ¹ und ˈsie zogen wegː		Me.ÄZJoˈN ¹ von ÄZJoˈN ¹ ü:Bäumung		GaˈBhāR ¹ „GäˈBhār“ ü:Ermächtigtger		WaJjaChəNUː ¹ und ˈsie lagertenː		BhōMiDBaRˈ ¹ in „Wildnis“ des in Stacheliger des		Hiː ¹ „KT:HUː ¹ „QR:sieː KT:er		QaDeˈSch ¹ „QaDeˈSch“ ü:Hurereiverheiligte/r	
נָסַע		מָן עֲצִיּוֹן		גִּבְרָה		חָנָה		בָּ מִדְבָּר		צֵן		קָדָשׁ	
pk.cj		na pk.pp		[na].ms		ka.wft.3mp pk.cj		ms.cs pk.pp		na		na, aj.ms	

1 a: ~Kristall, ~Langschild

וִיסְעוּ	מִקְדָּשׁ	וַיַּחֲנוּ	בְּהָר־	הַהָר־	בִּקְצָה	אֶרֶץ	אֲדוֹם:
WajjisˈUː ¹ und ˈsie zogen wegː	MiQaDeˈSch ¹ von „QaDeˈSch“ ü:Hurereiverheiligte/r	WaJjaChəNUː ¹ und ˈsie lagertenː	BōHoˈR ¹ in HoR ¹ ü:Bergland	HəHaˈR ¹ dem „Berg“	BiQəZeˈH ¹ im „Ende“ desː	ÄˈRāZ ¹ „Erdlands“	ÄDOˈM ¹ ADOˈM ¹ ü:Roter 1
נָסַע	מָן קָדָשׁ	חָנָה	בָּ הָר־	הָ הָר־	בָּ קֶצֶה	אֶרֶץ	אֲדוֹם
ka.wft.3mp pk.cj	[na].aj.fs pk.pp	ka.wft.3mp pk.cj	na pk.pp	na pk.pp	ms.cs pk.pp	mfs.[cs]	na

1 a: ~Mensch, ~Urgleicher, ~AˈLäPh-Gleicher/-Blut

וַיַּעַל	אֶהָרֶן	הַפָּתָח	אֶל־הָר־	הָהָר־	עַל־	פִּי	יְהוָה	וַיָּמָת	שָׁם	בְּשָׁנָה
WajjaAˈ ¹ „er stieg hinauf“	ÄHaRoˈN ¹ AHaRoˈN ¹ ü:Urbirge 1	HaKoHeˈN ¹ der „Priester“	ÄLˈ ¹ zu	HoˈR ¹ HoR ¹ ü:Bergland	ÄLˈ ¹ auf	PIˈ ¹ „Mund“ desː	JaHaWäˈH ¹ „JHWH“ ü:Er macht werden	WaJjaˈMoTˈ ¹ und ˈer starbː	SchaˈM ¹ dort	BiSchəNaˈTˈ ¹ in „Jahr“ vonː
עָלָה	אֶהָרֶן	הָ כְּהֵן	אֶל	הָר־	עַל	פִּי	הָיָה	מוֹת	שָׁם	שָׁנָה
ka/hi.wft.3ms pk.cj	na	ms pk.at	na pk.pp	na	ms pk.at	ms.cs+[sf.1s]	hi/pi.ft.3ms	ka.wft.3ms pk.cj	pk.av	fs.cs pk.pp

הָאַרְבָּעִים	לְצֵאת	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל	מֵאֶרֶץ	מִצְרַיִם	בְּחֹדֶשׁ	הַחֲמִישִׁי	בְּאַחַד
Hə.ÄRBəˈIˈM ¹ dem „vierzigsten“	LöZeˈoTˈ ¹ zum „Herausgehen“ der	BöNeˈ ¹ „Söhne“ desː	JiSsRaĖˈL ¹ JiSsRaĖˈL ¹ ü:Es fürstet EL 2	MeÄˈRāZ ¹ vom „Erdland“ desː	MiZRaˈjiM ¹ „MiZRaˈjiM“ ü:Bedrängnisse {dl}	BaChoˈDäSch ¹ in der „Neuung“	HaChaMiSchlˈ ¹ der „fünften“	BöÄChaˈDˈ ¹ im „ersten“ in einem
אַרְבַּע	יָצָא	בָּנִים	יִשְׂרָאֵל	מִן אֶרֶץ	מִצְרַיִם	חֹדֶשׁ	הַ חֲמִישִׁי	אֶחָד
car.mfp pk.at	ka.if.[cs] pk.pp	mp.cs	na	mfs.[cs] pk.pp	na.md	ms pk.pp+pk.at	ord.ms pk.at	car.ms pk.pp

1 a:AˈLäPhs Gebirge, ~Ur-Schwangeres, ~AˈLäPhs Schwangeres

2 a:Er kämpft/liedet EL

לְחָדָשׁ:

LaChoˈDäSch¹ zu der „Neuung“

לְחָדָשׁ

ms pk.pp+pk.at

וַאֲהָרֶן	בֶּן־	שְׁלֹשׁ	וְעֶשְׂרִים	וּמֵאֵת	שָׁנָה	בְּמָוֶתוֹ	בְּהָר־	הָהָר־
WöÄHaRoˈN ¹ und AHaRoˈN ¹ ü:Urbirge 1	BāNˈ ¹ „Sohn“ vonː	SchaLoˈSch ¹ „drei“	WöÄSsRIˈM ¹ und „azwanzig“	UMöÄˈT ¹ und „hundert“ e:123	SchaNaˈH ¹ „Jahr“ ~Wiederholung	BöMoTOˈ ¹ in „Sterben, seinem“	BōHoˈR ¹ in HoR ¹ ü:Bergland	HəHaˈR ¹ dem „Berg“
אֶהָרֶן	בֶּן	שְׁלֹשׁ	עֶשְׂרִים	מֵאֵה	שָׁנָה	מוֹת	בָּ הָר־	הָ הָר־
na pk.cj	[na].ms.cs	car.fs	car.mfp pk.cj	car.fs.cs pk.cj	fs[ka.pe.3ms]	ka.if.cs pk.pp	na pk.pp	ms pk.at

1 a:AˈLäPhs Gebirge, ~Ur-Schwangeres, ~AˈLäPhs Schwangeres

וַיִּשְׁמַע	הַכְּנַעֲנִי	מֶלֶךְ	עַרְד־	וְהוּא־	יָשָׁב	בְּנוֹב	בְּאֶרֶץ	כְּנַעַן
WajjisSchMaˈ ¹ und ˈer hörte	Ha,KöNaÄNIˈ ¹ der „KöNaÄNIˈ ¹ “ ü:Krämer meiner 1	MäˈLāKh ¹ „Regent“ desː	ÄRaˈD ¹ ÄRaˈD ¹ ü:Steppenesel 2	WöHUˈ ¹ und „er“	JoScheˈBh ¹ „sitzhabend“	BaNaˈGäBh ¹ in dem „Wölbland“	BöÄˈRāZ ¹ im „Erdland“	KöNaˈÄN ¹ KöNaˈÄN ¹ ü:Krämer {ms}
שָׁמַע	כְּנַעֲנִי	מֶלֶךְ	עַרְד־	הוּא	יָשָׁב	בְּנוֹב	אֶרֶץ	כְּנַעַן
ka.wft.3ms pk.cj	[na].ms pk.at	[na].ms.[cs]	na	pn.in.3ms pk.cj	ka.pt.ms.[cs]	pk.pp+pk.at	mfs.[cs] pk.pp	na

1 a:Krämer Zugehöriger

2 a:Steppeneselstätte

3 a:Er kämpft/liedet EL

בָּבָא	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל:
BöBhoˈ ¹ im „Kommen“ der	BöNeˈ ¹ „Söhne“ desː	JiSsRaĖˈL ¹ JiSsRaĖˈL ¹ ü:Es fürstet EL 1
בָּא	בָּנִים	יִשְׂרָאֵל
ka.if.[cs] pk.pp	mp.cs	na

1 a: ~Schatten-Zuteilung-wärts

וִיסְעוּ	מִהָר־	הָהָר־	וַיַּחֲנוּ	בְּצִלְמוֹנָה:
WajjisˈUː ¹ und ˈsie zogen wegː	MeHoˈR ¹ von HoR ¹ ü:Bergland	HəHaˈR ¹ dem „Berg“	WaJjaChəNUː ¹ und ˈsie lagertenː	BöZaLMoNaˈH ¹ in ZaLMoNaˈH ¹ ü:Bildhaftigkeit 1
נָסַע	מָן הָר־	הָ הָר־	חָנָה	בָּ צִלְמוֹנָה
ka.wft.3mp pk.cj	na pk.pp	ms pk.at	ka.wft.3mp pk.cj	na pk.pp

1 a: ~Schatten-Zuteilung-wärts

וִיסְעוּ	מִצְלָמוֹנָה	וַיַּחֲנוּ	בְּפוֹנוֹ:
WajjisˈUː ¹ und ˈsie zogen wegː	MiZaLMoNaˈH ¹ von ZaLMoNaˈH ¹ ü:Bildhaftigkeit 1	WaJjaChəNUː ¹ und ˈsie lagertenː	BöPhUNoˈN ¹ in PUNoˈN ¹ üu:Sich Hinwendende
נָסַע	מָן צִלְמוֹנָה	חָנָה	בָּ פוֹנוֹ
ka.wft.3mp pk.cj	na pk.pp	ka.wft.3mp pk.cj	na pk.pp

1 a:Medien

וִיסְעוּ	מִפּוֹנוֹ	וַיַּחֲנוּ	בְּאַבְת־
WajjisˈUː ¹ und ˈsie zogen wegː	MiPUNoˈN ¹ von PUNoˈN ¹ üu:Sich Hinwendende	WaJjaChəNUː ¹ und ˈsie lagertenː	BöÖBhoˈTˈ ¹ in „ÖBhoˈTˈ ¹ “ ü:Darmschläuche 1
נָסַע	מָן פּוֹנוֹ	חָנָה	בָּ אֲבִי
ka.wft.3mp pk.cj	na pk.pp	ka.wft.3mp pk.cj	[na].ms pk.pp

1 a:Medien

וִיסְעוּ	מֵאֲבָת	וַיַּחֲנוּ	בְּעֵי	הָעֲבָרִים	בְּנוֹב	מוֹאָב:
WajjisˈUː ¹ und ˈsie zogen wegː	MeÖBhoˈTˈ ¹ von „ÖBhoˈTˈ ¹ “ ü:Darmschläuche 1	WaJjaChəNUː ¹ und ˈsie lagertenː	BöˈIjeˈ ¹ in „Ijeˈ ¹ “ ü:Ruinen der	HəÄBhəRIˈM ¹ „HaÄBhəRIˈM“ ü:Der Jenseitigen {ar.mp}	BiGöBhUˈ ¹ L> in „Grenze“ desː	MOÄˈBh ¹ MOAˈBh ¹ ü:Vom Vater
נָסַע	מָן אֲבִי	חָנָה	בָּ עֵי	הָ עֲבָרִים	בָּ נְבוֹל	מוֹאָב
ka.wft.3mp pk.cj	[na].ms pk.pp	ka.wft.3mp pk.cj	mp.cs pk.pp	pk.at+mp	ms.[cs] pk.pp	na

a:Koriander

ויסעו	מעיים	ויחנו	בדיבון	גד:
WajjisˈUː ¹ und ˈsie zogen wegː	MeˈijlˈM ¹ von ljlˈM ¹ ü:Ruinen	WajjaChəNUː ¹ und ˈsie lagertenː	BöDiBhoˈN ¹ in DiBhoˈN ¹	GaˈD ¹ GaD ¹ ü:Einschneidender
נסע	מן עיים	חנה	דיבון	גד
ka.wft.3mp pk.cj	na pk.pp	ka.wft.3mp pk.cj	na pk.pp	na

a:Koriander
a:Verheimlichtseiende

ויסעו	מדיבון	גד	ויחנו	בעלמן	דבלתימה:
WajjisˈUː ¹ und ˈsie zogen wegː	MiDiBhoˈN ¹ von DiBhoˈN ¹ ü:verwittwet	GaˈD ¹ GaD ¹ ü:Einschneidender	WajjaChəNUː ¹ und ˈsie lagertenː	BöÄlMoˈN ¹ in ÄlMoˈN ¹ ü:verwittwet	DiBhLaTaˈjōMaH ¹ DiBhLaTaˈjōMaH ¹ ü: Doppelgedörrtem wärts
נסע	מן דיבון	גד	חנה	עלמן	דבלתים
ka.wft.3mp pk.cj	na pk.pp	na	ka.wft.3mp pk.cj	na pk.pp	na.d

ויסעו	מעלמן	דבלתימה	ויחנו	בהרי	העברים	לפני	נבו:
WajjisˈUː ¹ und ˈsie zogen wegː	MeÄlMoˈN ¹ von ÄlMoˈN ¹ ü:verwittwet	DiBhLaTaˈjōMaH ¹ DiBhLaTaˈjōMaH ¹ ü: Doppelgedörrtem wärts	WajjaChəNUː ¹ und ˈsie lagertenː	BöHaReˈj ¹ in „Bergen vonː	HaÄBhaRIˈM ¹ dem „ÄBhaRIˈM ¹ ü:jenseitige {ar,pl}	LiPhöNeˈj ¹ zu „Angesichtern vonː	NöBhoˈ ¹ NöBhoˈ ¹ ü:Gehöhlter seiner
נסע	מן עלמן	דבלתים	חנה	ב	ה	ל	נבו
ka.wft.3mp pk.cj	na pk.pp	na.d	ka.wft.3mp pk.cj	mp.cs pk.pp	mp.cs pk.at	mfp.cs pk.pp	na

a:Verheimlichtseiende
a:~Aufkommender seiner

ויסעו	מהרי	העברים	ויחנו	בערבת	מואב	על	ירדן	ירחו:
WajjisˈUː ¹ und ˈsie zogen wegː	MeHaReˈj ¹ von „Bergen vonː	HaÄBhaRIˈM ¹ dem „ÄBhaRIˈM ¹ ü:jenseitige {ar,pl}	WajjaChəNUː ¹ und ˈsie lagertenː	BöÄRöBhoˈT ¹ in „Steppen desː	MOÄˈBh ¹ MOAˈBh ¹ ü:Vom Vater	ÄˈL ¹ „gegenüberː	JaRDeˈN ¹ JaRDeˈN ¹ ü:Hinabstürzender	JöReChOˈ ¹ JöReChOˈ ¹ ü:Mondhörige
נסע	מן הר	ה	חנה	ב	מואב	על עלל	ירדן	ירחו
ka.wft.3mp pk.cj	mp.cs pk.pp	mp.pk.at	ka.wft.3mp pk.cj	fp.cs pk.pp	na	na	na	na

ויחנו	על	תירדן	מבית	הישמת	עד	אבל	השמים	בערבת	מואב:
WajjaChəNUː ¹ und ˈsie lagertenː	ÄLˈ ¹ „gegenüberː	HajjaRDeˈN ¹ dem JaRDeˈN ¹ ü:Hinabstürzender	MiBeˈjT ¹ von „BejTˈ ¹ ü:Haus von	HajöSchiMoˈT ¹ HajöSchiMoˈT ¹ ü:Der Einöden	ÄˈD ¹ „bisː	ÄBheˈL ¹ „ABheˈL ¹ ü:Trauernde {si}	HaSchiThiˈM ¹ HaSchiThiˈM ¹ ü:Der Akazien	BöÄRöBhoˈT ¹ in „Steppen desː	MOÄˈBh ¹ MOAˈBh ¹ ü:Vom Vater
חנה	על	ה	מן	השימות	עד	אבל	השמים	ב	מואב
ka.wft.3mp pk.cj	pk.pp	na pk.at	ms.cs pk.pp	na	pk.pp, ms	aj.ms, na	na	fp.cs pk.pp	na

Bestimmungen für die Eroberung KöNaˈÄNs

וידבר	יהוה	אל	משה	בערבת	מואב	על	ירדן	ירחו	לאמר:
WajöDaBeˈR ¹ und ˈer worteteː	JaHəWəˈH ¹ „JHWHː	ÄLˈ ¹ zu	MoSchäˈH ¹ MoSchäˈH ¹ ü:Enttauchender	BöÄRöBhoˈT ¹ in „Steppen desː	MOÄˈBh ¹ MOAˈBh ¹ ü:Vom Vater	ÄLˈ ¹ „gegenüberː	JaRDeˈN ¹ JaRDeˈN ¹ ü:Hinabstürzender	JöReChOˈ ¹ JöReChOˈ ¹ ü:Mondhörige	LeˈMoˈR ¹ zu ˈsprechen
דבר	היה	אל	משה	ב	מואב	על	ירדן	ירחו	אמר
pi.wft.3ms pk.cj	hi/pi.ft.3ms	pk.pp	na	fp.cs pk.pp	na	pk.pp	na	na	ka.if.[cs] pk.pp

a:Enttaucher, rückw.:ˈHaScheMː ü:Der Name

דבר	אל	בני	ישראל	ואמרת	אלהם	כי	אתם	עברים	את	תירדן
DaBeˈR ¹ „wor-teː!	ÄLˈ ¹ zu	BöNeˈj ¹ „Söhnen desː	JiSsRaEˈL ¹ JiSsRaEˈL ¹ ü:Es fürstet EL	WöÄMaRTaˈ ¹ und ˈsprichst du	ÄLeHäˈM ¹ zu „ihnen	KIˈ ¹ „dennː	ÄTäˈM ¹ „AT ihrː	ÖBhöRIˈM ¹ „hinübergehendeː	ÄTˈ ¹ ÄTˈ ¹ ü:Hinabstürzender	HajjaRDeˈN ¹ den JaRDeˈN ¹ ü:Hinabstürzender
דבר	אל	בן	ישראל	אמר	אל	כי	אתם	עבר	את	ה
pi.{!ms}. {if.[cs]}	pk.pp	mp.cs	na	ka.wpe.2ms pk.cj	sf.3mp pk.pp	pk.cj, ms	pn.in.2mp	ka.pt.mp	pk	na pk.at

a:Er kämpft/liedet EL

אל	ארץ	כנען:
ÄLˈ ¹ zum	ÄˈRäZ ¹ „Erdlandː	KöNaˈÄN KöNaˈÄN ü:Krämer {ms}
אל	ארץ	כנען
pk.pp	mfs.[cs]	na

והורשתם	את	כל	ישבי	הארץ	מפניכם	ואבדתם	את	כל
WöHöRaSchTäˈM ¹ und ˈmacht entretchenː ihrː	ÄTˈ ¹ ÄTˈ ¹	KöLˈ ¹ „alle	JoSchöBheˈj ¹ „Sitzhaber vonː	HaÄˈRäZ ¹ dem „Erdlandː	MiPöNeLKhäˈM ¹ von „Angesichternː	WöjBaDöTäˈM ¹ und ˈgibt verloren ihrː	ÄTˈ ¹ ETˈ ¹	KöLˈ ¹ „alle
ירש	את	כל	ישב	ה	מן	אבד	את	כל
hi.wpe.2mp pk.cj	pk	[na].ms.[cs]	ka.pt.mp.cs	mfs pk.at	sf.2mp mp.cs pk.pp	pi.wpe.2mp pk.cj	pk	[na].ms.[cs]

משכיתם	ואת	כל	צלמי	מסכתם	תאבדו	ואת	כל	במתם
MaSsKijöTaˈM ¹ „Ausmalungenː* „ihreː	WöEˈT ¹ und ETˈ ¹	KöLˈ ¹ „alle	ZaLöMeˈj ¹ „Bilderː derː	MaSeKhoTäˈM ¹ „Maskengegossenenː* „ihrerː	TöÄBeˈDUˈ ¹ „ihr gibt verloren	WöEˈT ¹ und ETˈ ¹	KöLˈ ¹ „alle	BəMoTäˈM ¹ „Kuppenː „ihreː
משכיתם	את	כל	צלם	מסכהם	אבד	את	כל	במהם
sf.3mp fp.cs	pk pk.cj	[na].ms.[cs]	mp.cs	sf.3mp fp.cs	pi.ft.2mp	pk pk.cj	[na].ms.[cs]	sf.3mp fp.cs

תשמדיו:

TaSchMIˈDUˈ ¹ „ihr macht vertilgenː
שמד
hi.ft.2mp

והורשתם	את	הארץ	וישבתם	בה	כי	לכם	נתתי	את	הארץ	לרשת
WöHöRaSchTäˈM ¹ und ˈmacht entretchenː ihrː	ÄTˈ ¹ ÄTˈ ¹	HaÄˈRäZ ¹ das „Erdlandː*	WiSchaBhtÄMˈ ¹ und ˈhabt Sitz ihrː	BaˈH ¹ in „ihm/ihrː	KIˈ ¹ „dennː	LaKhäˈM ¹ zu „euchː	NaTaˈTiˈ ¹ gab ichː	ÄTˈ ¹ ÄTˈ ¹	HaÄˈRäZ ¹ das „Erdlandː	LaRäˈSchätˈ ¹ zu „erretchenː*
ירש	את	ה	ישב	ב	כי	לכם	נתן	את	ה	ל
hi.wpe.2mp pk.cj	pk	mfs pk.at	ka.wpe.2mp pk.cj	pk.pp	sf.3fs pk.pp	pk.cj, ms	sf.2mp pk.pp	pk	pk.at	fs[ka.if.[cs] pk.pp

אתה:

ÖTaˈH ¹ ÖTˈ ¹ „es/sieː
אתה
sf.3fs pk

וְהִתְנַחֲלֶתֶם

אַתָּה

הָאָרֶץ

בְּגוֹרָל

לְמִשְׁפַּחְתְּכֶם

לְרֹב

תִּרְבּוּ

אַתָּה

נִחַלְתּוּ

WöHiTNaChalTä´M

ÄT

HaÄ´RäZ

BöGORa´L

LöMiSchPöCho,TelKhä´M

LäRa´Bh

TaRBU

ÄT

NaChäLaTO

und ˚lost euch zu ihr

ÄT

das „Erdland“

im „Los“

zu „Sippen“ „euren“

zu dem „Vielzähligen“

„ihr macht mehr“

ÄT

„Losteil“ „seines“

נחל

את

הָ אֶרֶץ

בְּ גוֹרָל

לְ מִשְׁפַּחַתְּכֶם

לְ רַב

רִבְּהָ

את

נִחַלְתּוּ

ht.wpe.2mp

pk

mfs

pk.pp

sf.2mp

aj.ms

hi.ft.2mp

pk

sf.3ms

וְלָמַעַט

תִּמְעָט

אַתָּה

נִחַלְתּוּ

אֵל

אֲשֶׁר

לּוֹ

שָׁמָּה

הַגּוֹרָל

לּוֹ

WöLaMöÄ´Th

TaM´i´Th

ÄT

NaChäLaTO´

Ä´L

ÄSchäR

LO´

Schä´MaH

HaGORa´L

LO´

und zu dem „Wenigzähligen“

˚du lässt weniger sein

ÄT

„Losteil“ „seines“

zu

˚es/er herausgeht

welchem

˚es/er herausgeht

zu „ihm“

dort wärts

das „Los“

לְ הָ

מַעַט

את

נִחַלְתּוּ

אֵל

יָצָא

לְ הָ

שָׁמָּה

הַגּוֹרָל

לְ הָ

aj.ms

pk.pp+pk.at

pk

sf.3ms

pk.pp

ka.ft.3ms

sf.3ms

pk.pp

pk.pp

ms

pk.at

sf.3ms

יְהִיָּה

לְ מַטֵּה

אַבְתִּיכֶם

תִּתְנַחֲלוּ:

jiHjä´H

LöMaThO´T

ÄBhoTelKhä´M

TITNäChä´LU

˚es/er wird

zu „Stabschaften“/Stäben der

„Väter“ „eurer“

˚ihr lost euch zu

הִיָּה

לְ מַטֵּה

אָב

נחל

ka.ft.3ms

mp.[cs]

sf.2mp

ht.ft.2mp

וְאִם

לֹא

לְ יִשְׂרָאֵל

אַתָּה

יִשְׁבִּי

הָאָרֶץ

מִפְּנֵיכֶם

וְהִיָּה

אֲשֶׁר

WöiM

Lo´

TORI´SchU

ÄT

JoSchöBhe´i

HaÄ´RäZ

MiPöNelKhä´M

WöHaJa´H

ÄSchä´R

und wenn

nicht

˚ihr entretchen macht*

ÄT

„Sitzhaber von“

dem „Erdland“

von „Angesichtern“ „euren“

und ˚wird es/er

welches

אִם

לֹא

יִשְׂרָאֵל

את

יִשְׁבִּי

הָ אֶרֶץ

מִן פְּנֵיהֶם

הִיָּה

אֲשֶׁר

pk.ng, na

pk.ng, na

hi.ft.2mp

pk

ka.pt.mp.cs

mfs

pk.at

sf.2mp

mp.cs

pk.pp

pk.cj

pk.rl

תּוֹתִירוּ

מֵהֶם

לְשָׁבִים

בְּעֵינֵיכֶם

וְלִצְנִיִּים

וְצָרְרוּ

אֲתַכֶּם

TOTI´RU

MeHä´M

LöSsiKI´M

BöE´NelKhä´M

WöLiZ´NiNi´M

WöZiDeLKhä´M

ÄTKhä´M

˚ihr übrig lassen macht

von „ihnen“

zu „Heckdornen“

in „Augen“ „euren“

und zu „Spitzzacken“

in „Seiten“ „euren“

und ˚werden bedrängen sie

יִתֵּר

מִן הֵם

לְ שָׂדֶה

בְּ עֵין

כֵּם

צָרָה

את כֵּם

hi.ft.2mp

sf.3mp

mp

pk.pp

sf.2mp

ka.wpe.3p

pk.cj

עַל- הָאָרֶץ

אֲשֶׁר

אֲתָם

יֹשְׁבִים

בָּהּ:

ÄL

ÄSchä´R

ÄTä´M

JoSchöBhi´M

Ba´H

auf

dem „Erdland“

welchem

˚AT ihr

in „ihm/ihr“

עַל

הָ אֶרֶץ

אֲתָם

יֹשְׁבִים

הָ

pk.pp

mfs

pn.in.2mp

ka.pt.mp

sf.3fs

וְהִיָּה

כַּאֲשֶׁר דְּמִיתִי

לַעֲשׂוֹת

לָהֶם

אֶעֱשֶׂה

לָכֶם:

WöHaJa´H

KaÄSchä´R

DiMi´Ti

LäHä´M

ÄÄSsä´H

LäKhä´M

und ˚wird es

~˚so wie

˚gleicherweise voraussagte ich

zu „ihnen“

˚ich werde tun

-

הִיָּה

כַּאֲשֶׁר

דְּמָה

לְ עֲשֶׂה

הֵם

עֲשֶׂה

לְ כֵם

ka.wpe.3ms

pk.cj

pk.pp

pi.pe.1s

ka.if.[cs]

pk.pp

sf.3mp

ka.ft.1s

sf.3ms

pk.pp

pk.pp

4M 33.54